

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 41 (1963)

Heft: 9

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

In den Geldpostämtern Bern 1 und Basel 1 werden versuchsweise die **Einzahlungsscheine photographisch auf Mikrofilm** aufgenommen. Das zeitraubende Einschreiben von Hand fällt dadurch weg.

Drei verschiedene Modelle von **Schubkarren für den Briefzustelldienst** werden zur Zeit praktisch erprobt. Dabei soll sich deren Eignung erweisen und sich zeigen, wo sie zur Entlastung des Personals zweckmässig eingesetzt werden.

Ein mengenmässig noch nie dagewesener **Güterandrang** im inländischen und Transitverkehr stellte diesen Sommer die Schweizerischen Bundesbahnen vor schwere Probleme. Zahlreiche und teils grosse **Zugsverspätungen** waren die Folge, was auch den Postdienst stark beeinträchtigte.

Die **aussergewöhnlich schlechten Strassenverhältnisse** im Januar und Februar 1963 führten auch bei den PTT zu bedeutend **mehr Motorfahrzeugunfällen** als im gleichen Zeitabschnitt früherer Jahre.

Der Prototyp eines **neuen 44plätzigem Alpenpostwagens** befindet sich im Bau. Sein Unterflurmotor leistet mehr als 200 PS. Bezüglich Linie und Komfort weist die Karosserie verschiedene Neuerungen auf, so besitzt beispielsweise jeder Sitzplatz eine individuelle Belüftungsdüse.

Das **Anbringen von Briefkasten an Privathäusern** in Städten wird wegen des Widerstandes vieler Hauseigentümer immer schwieriger. Es soll daher ein freistehender Briefkasten mit Eisenträgern entwickelt werden.

Als Gegenwert für die in der Schweiz aufgegebenen **Postanweisungen nach Italien** wurde im ersten Halbjahr 1963 der italienischen Postverwaltung der Rekordbetrag von 22 Milliarden Lire (153,4 Millionen Franken) vergütet.

Telephon

Zur Entlastung des manuellen Fernamtes sind in Genf 80 Telephonteilnehmer (Hotels, Banken, internationale Organisationen usw.) versuchsweise für die **direkte internationale Fernwahl** ausgerüstet worden.

Poste

Dans les offices de mandats de de Berne 1 et Bâle 1, on a, à titre d'essai, **enregistré les bulletins de versement en les photographiant sur microfilm**. L'inscription à la main, toujours très longue, n'est plus nécessaire.

Trois différents modèles de **charrettes à bras pour la distribution des lettres** font actuellement l'objet d'essais qui permettront de se rendre compte de leurs possibilités d'emploi en vue de soulager le personnel distributeur.

Un **afflux de marchandises** tel qu'on ne l'avait jamais connu en trafic interne et de transit a posé cet été de graves problèmes aux chemins de fer fédéraux suisses. Il a eu pour conséquence de nombreux et parfois importants **retards de trains**, dont la poste a également souffert.

L'état **particulièrement mauvais des routes** en janvier et février 1963 a provoqué, aux PTT également, des **accidents de la circulation** en nombre plus élevé que les années précédentes.

Le prototype d'un **nouveau car alpin de 44 places** est en construction. Son moteur sous le pont a une puissance de plus de 200 CV. La carrosserie présente différentes innovations sous le rapport de la ligne et du confort; chaque place assise dispose par exemple d'une buse d'aération individuelle.

La **pose de boîtes aux lettres aux murs de bâtiments privés** est de plus en plus difficile en raison de l'opposition de nombreux propriétaires. C'est pourquoi on cherche à mettre au point un modèle de boîte pour montage libre sur support métallique.

Une somme record de 22 milliards de lires (153,4 millions de francs), représentant la contre-valeur des **mandats de poste déposés en Suisse à destination de l'Italie** pendant le premier semestre de 1963, a été portée au crédit de l'administration des postes italiennes.

Téléphone

Pour décharger le central interurbain manuel de Genève, on a équipé 80 installations d'abonnés (hôtels, banques, organisations internationales, etc.) pour la **sélection internationale directe**.

Posta

Negli uffici postali a denaro di Berna 1 e Basilea 1, le **polizze di versamento vengono fotografate su microfilm**, a titolo di prova. Si eliminano così le lunghe iscrizioni a mano.

Vengono attualmente provati in pratica tre modelli diversi di **carrette a 2 ruote** per il servizio di **distribuzione delle lettere**. Si cerca così di determinare quale tipo è il migliore o ove l'uso di tali carrette permette di alleviare il lavoro dei fattorini.

Una quantità finora mai vista di **merci** da trasportare nel servizio interno e di transito ha posto quest'estate le Ferrovie federali in serio imbarazzo. Ne risultarono numerosi e talvolta lunghi **ritardi ferroviari**, che influenzarono pure notevolmente il servizio postale.

L'**eccezionale cattivo stato delle strade** nei mesi di gennaio e febbraio 1963 ha provocato, anche per i servizi PTT, un numero d'**infortuni della circolazione** più elevato che gli anni precedenti.

E' in costruzione il prototipo d'una **nuova vettura postale alpina a 44 posti**. Il motore, disposto orizzontalmente sotto il pavimento, sviluppa una potenza superiore a 200 cavalli. La carrozzeria presenta varie innovazioni, tanto per quanto concerne l'aspetto, quanto per le comodità offerte ai viaggiatori: ogni posto a sedere dispone per esempio d'uno sportello d'aerazione individuale.

La **posa di buche-lettere a edifici privati** presenta sempre maggiori difficoltà, a causa dell'opposizione di numerosi proprietari. Si sta pertanto studiando un modello di buca-lettere per montaggio libero su supporto metallico.

Per bilanciare l'importo dei **vaglia postali per l'Italia** presentati agli sportelli degli uffici svizzeri nel primo semestre 1963, l'importo — finora mai raggiunto — di 22 miliardi di lire (153,4 milioni di franchi) è stato bonificato all'amministrazione PT italiana.

Telefono

Per alleviare il sovraccarico della centrale internazionale manuale, 80 abbonati al telefono di Ginevra (alberghi, banche, organizzazioni internazionali, ecc.) sono stati equipaggiati per la **selezione internazionale diretta**.

Die 10 Bände des neuen **Verzeichnisses der Telephonteilnehmer** erreichten eine Gesamtauflage von 3,838 Millionen Exemplare. Die Auftragssumme an die 19 an der Herstellung beteiligten Betriebe beträgt rund 10,7 Millionen Franken.

Das Aufnahmestudio für die **mechanisierten Auskunftsdienste in italienischer Sprache** (Telephon-Nr. 162, 163, 164 und 168) wurde von Bern nach Lugano verlegt. Es nahm dort seinen Dienst am 15. Juli auf.

In Ostermündigen fand Mitte Juni der erste 2½ Wochen dauernde **Kurs für das Spleissen von Kleinkoaxialkabeln** statt. Ein zweiter Kurs wird schon im September folgen.

Zur Sicherung des Rettungsdienstes auf langen Skipisten haben die PTT eine **Durchschalteeinrichtung für Skipisten-Telephonstationen** entwickelt. Sie ist für 12 beliebig auf 4 Alarmgruppen verteilte Notstationen, die längs der Abfahrtsroute aufgestellt werden, vorgesehen. Die Notrufe werden direkt nach der zugehörigen Pikettstelle vermittelt. Ein letzten Winter in Grindelwald durchgeführter Versuchsbetrieb hat voll befriedigt.

In Stuttgart wurden, zusammen mit einer neuartigen halbelektronischen Telephonzentrale, die ersten **tastengesteuerten Teilnehmerapparate** Deutschlands in Betrieb genommen.

Le chiffre de tirage total des 10 volumes de la nouvelle **liste des abonnés au téléphone** est de 3,838 millions d'exemplaires. La somme versée selon contrat aux 19 maisons qui ont collaboré à l'impression s'élève à 10,7 millions de francs.

Le studio d'enregistrement de langue italienne pour les **services de renseignements mécanisés** (n° 162, 163, 164 et 168) a été transféré de Berne à Lugano. Le nouveau studio est entré en service le 15 juillet.

Vers la mi-juin a eu lieu à Ostermündigen le premier **cours pour épisseurs de câbles coaxiaux de petit diamètre**. Il a duré 2½ semaines et sera suivi d'un deuxième en septembre prochain déjà.

En vue d'assurer le service de sauvetage sur les longues pistes de ski, les PTT ont mis au point un **dispositif de connexion pour postes téléphoniques sur pistes de ski**. Il est prévu pour 12 postes de secours répartis en quatre groupes et installés le long des pistes. Les appels parviennent directement au poste de piquet qu'ils concernent. Un essai effectué à Grindelwald l'hiver dernier a donné pleine satisfaction.

En Allemagne, les premiers téléphones d'abonnés pour la **sélection par clavier** ont été mis en service à Stuttgart, en même temps qu'un nouveau type de central semi-électronique.

La cifra di tiratura totale dei dieci volumi del nuovo **Elenco degli abbonati al telefono** è di 3,838 milioni di esemplari. L'importo complessivo versato alle 19 ditte che hanno collaborato alla realizzazione dell'elenco ammonta a circa 10,7 milioni di franchi.

Lo studio di registrazione per i **servizi d'informazione meccanizzati** in lingua italiana (telefono n° 162, 163, 164 e 168) è stato trasferito da Berna a Lugano, ove ha iniziato il servizio il 15 luglio.

Verso metà giugno si è tenuto a Ostermündigen il primo **corso per la giunzione dei piccoli cavi coassiali**. Esso è durato 2½ settimane e sarà seguito da un secondo, già nel prossimo settembre.

Per garantire il servizio di salvataggio sulle lunghe piste sciatorie, l'Azienda PTT ha messo a punto un **dispositivo di connessione per stazioni telefoniche sulle piste di sci**. Esso permette di raccordare 12 stazioni d'emergenza, ripartite a piacimento in quattro gruppi d'allarme, lungo la discesa. Le chiamate di soccorso vengono trasmesse direttamente al posto di picchetto rispettivo. Le prove eseguite a Grindelwald durante lo scorso inverno hanno dato piena soddisfazione.

A Stoccarda, in unione a una centrale telefonica semielettronica di nuovo tipo, sono stati messi in servizio in primi apparecchi telefonici d'abbonato a **comando a pulsanti**.

Telegraph

Nach dem neuesten Telex-Weltatlas ist im Jahre 1962 die Zahl der **Telexanschlüsse in aller Welt** um 11,3 % auf 168 000 angewachsen. Mit 75 Anschlüssen auf je 100 000 Einwohner weist die **Schweiz**, nach Deutschland mit 75,4 Anschlüssen, die **zweitgrösste Telexdichte der Welt** auf.

Chiasso, das 1 Fernschreiber auf 100 Einwohner (!) aufweist, erhielt Mitte Juli für das **Südtessin eine eigene automatische Telexzentrale** mit vorläufig 200 Anschlussmöglichkeiten.

Ein **Leitungsdurchschalter in Niederurnen** ermöglicht den Anschluss von 20 Telexteilnehmern dieser Gegend an die Zentrale Zürich.

Am 1. Juli ist der **vollautomatische Telexverkehr von der Schweiz nach Ungarn** aufgenommen worden.

Im Juni und Juli wurde der **Telexverkehr mit Aethiopien** (über Frankfurt a. M.), den **Barbados, Ceylon** und den **Fidschi-Inseln** (via London) aufgenommen.

Télégraphe

D'après le nouvel atlas télex mondial, le nombre des **raccordements télex dans le monde** s'est accru de 11,3 % en 1962 et s'élève à 168 000. **Pour la densité, la Suisse occupe le deuxième rang** avec 75 raccordements par 100 000 habitants, après l'Allemagne qui en compte 75,4.

Chiasso, où l'on compte 1 téléimprimeur pour 100 habitants (!), dispose depuis la mi-juillet d'un **central télex automatique pour le sud du Tessin**, comptant pour le moment 200 possibilités de raccordement.

Un **connecteur automatique de lignes** installé à **Niederurnen** permet de raccorder 20 abonnés télex de la région au central de Zurich.

Le **service télex entièrement automatique** a été ouvert le 1^{er} juillet de la **Suisse vers la Hongrie**.

Le **service télex** a été ouvert en juin/juillet avec l'**Ethiopie** (via Francfort/Main), la **Barbade, Ceylan** et les îles **Fidji** (via Londres).

Telegrafo

Secondo la più recente edizione dell'Atlante mondiale telex, il numero di **raccordi telex nel mondo intero** è aumentato dell'11,3 % nel 1962 e raggiunge i 168 000. Con 75 raccordi per 100 000 abitanti, la **Svizzera** viene al **secondo** posto per quanto concerne la **densità telex del mondo**, dopo la Germania, con 75,4 raccordi.

A Chiasso, ove si conta una telecrivente per 100 abitanti (!), è stata attivata verso la metà di luglio una **centrale automatica telex per il Ticino meridionale**. Essa permette, per intanto, 200 possibilità di raccordo.

Un **convogliatore di linee installato a Niederurnen** permette di raccordare alla centrale di Zurigo 20 abbonati telex della regione.

Si è aperto il 1° luglio il **servizio telex automatico integrale dalla Svizzera a destinazione dell'Ungheria**.

In giugno-luglio è stato aperto il **servizio telex con l'Etiopia** (via Francoforte s/M.) e le isole **Barbados, Ceylon** e **Fidji** (via Londra).

Ein **Rundschreibnetz für Börsennachrichten** aus Paris an schweizerische Banken (vorläufig 1 in Lausanne, 2 in Basel und 6 in Zürich) ist seit 1. Juli für die Agence Cosmographique Zürich geschaltet.

Eine **direkte Fernschreibverbindung Moskau-Washington** soll künftig massgebende Regierungsstellen beider Länder miteinander verbinden. Dieser «heisse Draht», der in erster Linie der Verhinderung militärischer Fehlaktionen, die zu einem Kriege führen könnten, dienen soll, wird über Helsinki-Stockholm-London geführt.

Radio, Fernsehen

Seit 1. Juni 1963 kann in der Schweiz unter ganz bestimmten Voraussetzungen der **Betrieb von Hand-Sprechfunkgeräten** (handy talkies) konzessioniert werden. Die verwendeten Geräte müssen eine Typenprüfung bestanden haben und der Gesuchsteller hat ein wirkliches Bedürfnis nachzuweisen.

Vom 16. bis 18. Juli fand in London eine **diplomatische Konferenz westeuropäischer Staaten zur Behandlung von Fragen der Nachrichtenübermittlung mit Hilfe von Satelliten** statt. Sie hatte zu den amerikanischen Plänen für ein weltweites System Stellung zu beziehen. Im November wird in Rom eine weitere Konferenz zusammentreten.

Am 10. und 17. September sollen in Bern für Studiengruppen der Europäischen Rundfunkunion (UER) **Farbfernsehversuche** nach dem amerikanischen NTSC-, dem französischen SECAM- und dem deutschen PAL-System stattfinden. Dabei werden vor allem die mit der Topographie unseres Landes verknüpften schwierigen Uebertragungs- und Empfangsverhältnisse demonstriert.

Verschiedenes

Zur Ausrüstung des teil- und voll-uniformierten PTT-Personals sind in diesem Jahr rund **167 000 Dienstkleidungsstücke** (1950: 112 000) abgegeben worden. Der Tuch- und Stoffbedarf dafür beläuft sich auf etwa 380 000 m.

Das **Verkehrshaus der Schweiz** in Luzern hat am 5. August, nach vier Jahren seines Bestehens, den 1millionsten Besucher empfangen.

Der Start eines **amerikanischen Synchon-Satelliten** (Syncom II) ist am 26. Juli geglückt. Der neue Nachrichtensatellit konnte an der bestimmten Stelle «fixiert» werden und dient der versuchsweisen Uebertragung von Telegraphie und Telephonie.

Un **réseau de diffusion pour nouvelles de bourse** de Paris aux banques suisses (pour le moment 1 à Lausanne, 2 à Bâle et 6 à Zurich) a été mis en service le 1^{er} juillet pour l'Agence Cosmographique à Zurich.

Une **liaison directe par téléimprimeur Moscou-Washington** doit relier prochainement les organes gouvernementaux supérieurs des deux pays. Cette ligne de «télétype rouge», qui servira en premier lieu à prévenir le déclenchement par erreur d'opérations militaires pouvant entraîner la guerre, passera par Helsinki-Stockholm-Londres.

Radio, télévision

Depuis le 1^{er} juin 1963, des concessions peuvent être accordées sous certaines conditions pour l'**exploitation des appareils dits «handy talkies»**. Le type de ces appareils doit avoir été examiné et les requérants doivent prouver que leur exploitation répond à un besoin réel.

Une **conférence diplomatique des Etats de l'Europe occidentale** s'est réunie à Londres du 16 au 18 juillet pour traiter des **télécommunications par satellites**. Elle devait se prononcer sur les plans américains relatifs à un système mondial. Une nouvelle conférence se tiendra à Rome en novembre.

Les 10 et 17 septembre auront lieu à Berne des **essais de transmission de la télévision en couleur** selon les systèmes NTSC américain, SECAM français et PAL allemand, en présence de groupes d'étude de l'Union européenne de radiodiffusion (UER). On y démontrera principalement les conditions de transmission et de réception résultant de la topographie accidentée de notre pays.

Divers

Il a été remis cette année **167 000 pièces d'uniforme** (1950: 112 000) au personnel recevant tout ou partie de l'uniforme. Il a été employé à cet effet 380 000 m de tissu.

La **Maison suisse des transports** à Lucerne a fêté le 5 août son millionième visiteur, après quatre ans d'existence.

Un **satellite synchrone américain** pour télécommunications (Syncom II) a été mis sur orbite le 26 juillet. Il a pu être «fixé» en un point déterminé et servira à des essais de transmission de télégraphie et de téléphonie.

Una **rete circolare per notizie di borsa** da Parigi alle banche svizzere (per intanto 1 a Losanna, 2 a Basilea e 6 a Zurigo) è stata attivata il 1° luglio per l'Agence Cosmographique a Zurigo.

Un **circuito diretto per telescrivente Mosca-Washington** riunirà prossimamente i governi di ambo i Paesi. Questo «filo caldo», destinato in primo luogo a impedire azioni militari intempestive che potrebbero scatenare una guerra, passerà da Helsinki-Stoccolma-Londra.

Radio, televisione

Dal 1° giugno 1963 in poi, vengono rilasciate concessioni per l'**esercizio di radiotelefonii portatili** (handy-talkies), in condizioni ben determinate. Gli apparecchi utilizzati devono aver passato un esame di tipo e il richiedente deve provare l'esistenza d'un bisogno reale.

Dal 16 al 18 luglio si è tenuta a Londra una **conferenza diplomatica degli Stati dell'Europa occidentale sulle telecomunicazioni tramite satelliti**. Essa doveva pronunciarsi sui progetti americani relativi a un sistema di portata mondiale. Un'altra conferenza si riunirà in novembre a Roma.

Il 10 e il 17 settembre si svolgeranno a Berna **trasmissioni sperimentali di televisione a colori** secondo i sistemi NTSC americano, SECAM francese e PAL germanico, alle quali assisteranno gruppi di studio dell'Unione Europea di Radiodiffusione (UER). Saranno principalmente dimostrati i requisiti di trasmissione e di ricezione imposti dalle caratteristiche orografiche del nostro Paese.

Diversi

Per l'equipaggiamento del personale PTT in uniforme sono stati distribuiti quest'anno circa **167 000 capi d'uniforme** (1950: 112 000). Ciò rappresenta approssimativamente 380 000 m di panno e di stoffa.

Lo scorso 5 agosto, la **Casa svizzera dei Trasporti** a Lucerna ha festeggiato il milionesimo visitatore, quattro anni dopo la sua apertura.

Il 26 luglio è stato messo in orbita un **satellite americano sincrónico** (Syncom II). Il nuovo satellite di telecomunicazione ha potuto essere «fissato» al punto predeterminato e servirà a trasmissioni sperimentali telegrafiche e telefoniche.